

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

*Copia
pg. 11 v.*

53

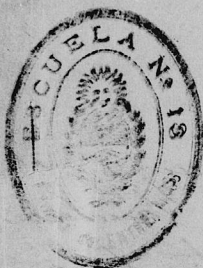
NOGOYA

Maestro JOSÉ E. ESPIRO

Escuela N° 18

Fojas 12

OBSERVACIONES



Crucecitas Departamento 'Nogoyá'
Escuela Nacional N.º 18

Jose' E. Espiro - Director -

Datos tomados de la narración popular
que se conservan por tradición de padres a hijos

A. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales
o naturaleza inanimada. -

Es creencia entre la gente del pueblo en esta
zona que el eclipse de sol o de luna anuncian
un gran sequía, epidemias en las haciendas
y enfermedades.

La aparición de un cometa anuncia una
próxima guerra.

Cuando en días calurosos se ven flotar en
el aire telas blancas o las que el vulgo llama
"baba del diablo" es señal de lluvia.

Cuando a la punta del sol, este se oculta
tras de una nube proyectando rayos en el
horizonte, a lo que vulgarmente se denomina
"ojo de hueso" es señal de buen tiempo.

Al arco iris se le atribuye el mismo signi-
ficado.

Para conjurar las tormentas y evitar los
truenos, acostumbraban llevar un hacha en

3
el patio de la casa haciendo una cruz en el suelo con la misma; acostumbran también a quemar palos de yerba y a ocultar todo objeto que brille, como espejos, utensilios de metal, objetos de acero etc: esto último para evitar los rayos.

Cuando hay mucha sequía la gente del pueblo hace rogativas para que llueva; con tal objeto acostumbran a bañar una olla o la cruz de algún "finado", los que son llevados en procesión al arroyo o aguada mas cercana y los hechan al agua atados de una cuerda, después dolo allí hasta que se produzca la lluvia deseada.

El fuego fatuo es un alma que anda penando por que en vida cometió algún delito y busca quien rece por ella para recibir el perdón; o es el alma de un angelito que murió infiel.

Nadie se atreve a pasar por el lugar donde se ha visto la "luz mala" como vulgarmente se le llama y si uno avanza hacia ella, retrocede bailando en el aire; para conjurarla hacen la "señal de la cruz".

b) Supersticiones relativas a plantas o animales

El ombú es de mal augurio: preso en los

que se resignan a tener ombúes en los sitios
o patios de sus casas, pues creen que anuncia
ruina y que la casa quedará convertida
en tapera.

La higuera es también árbol de "malajuro";
su sombra es maléfica, y el que se atreva a
dormir la siesta debajo de una higuera contrae
enfermedades; los niños creen que andan duendes
entre los matorrales de higuera, en las horas
de sol fuerte.

El paraíso es de buen "ajuro", pues en las
casas donde hay este árbol, no caen rayos
porque el paraíso lo ahuyenta.

C) Supersticiones relativas a animales.

Cuando en un gallinero cacarean todas las
gallinas a un tiempo, al rayar el alba es señal
que va a acontecer una desgracia en la ve-
cindad: generalmente es la muerte de alguno.

Si el pájaro llamado vulgarmente "carpintero"
se posa en algún árbol de la casa y produce un
canto triste y prolongado, anuncia una desgra-
cia en la misma casa o en algún miembro
de la familia ausente.

El cuentero o "pitangua" es también "mal
ajuro", pues anuncia desgracia cuando

llega de imprevisto a cantar en una casa.
Si relinchan varios Caballos en ciertas horas
de la noche, es señal de lluvia.
El que encuentra varias víboras mezcladas, en
forma de "trenza" no debe matarlas, pues es
indicio de suerte.

d) Supersticiones relativas a faenas rurales.

En la Campaña nunca se emprende un trabajo
en día martes; pues hay un martes en el año
que es "malo" y se ignora cual es; para evitarlo,
y que el trabajo salga mal, nunca se empieza
en este día.

Hay que tener mucha cuidado que no se vuelque
la leche en el fuego, pues si esto acontece se le
agrieta la ubre a la vaca lechera.

Los animales lastimados se curan dándole vuelta
la pisada o de palabra, aun cuando no se vea
el animal, la cuestión es conocer la clase y pelo.

f) Supersticiones relativas a cosas finales, muerte etc.
Cuando muere una persona, antes de colocarla
en la mesa para velarla, se descalzan y le sacan
los tacones del calzado; esta superstición se funda
en que no va a andar más en el mundo y no necesi-
ta tacones para caminar.

Cuando se saca el cajón del finado de la casa

mortuoria lo llevan a cierta distancia y allí le clavan la tapa para que los "dolientes" no sientan los golpes del martillo.

Cuando se vela un cadaver siempre se caloca de modo que los pies queden en direccion al exterior de la casa.

g) Fantasmas, espinitos, duendes.

X Existen en esta zona extensos palmares de la clase llamada "Caranday": en ciertas épocas se ha visto vagar por estos palmares al "Caratánada", fantasma que generalmente aparece en las horas de la siesta o a la oracion; es un sujeto andrajoso, con rumbros anchos alas y la cara completamente negra: hay muchos que aseguran haberlo visto.

X El "lobizon" es una persona que se convierte en animal: generalmente toma la forma de un perro o un Chanchito: el Lobizon anda de noche. La leyenda de este sujeto es como sigue: cuando un matrimonio ha tenido siete hijos varones seguidos, el 7.º y ultimo es lobizon: durante ciertas épocas el sujeto recibe o sufre esta transformacion. Esta es la narracion comun en esta zona; asi se he sido referido.

h) Brujería.

Es común en la zona de tiempo inmemorial: se le denomina "daño" o "maleficio". Hay ciertas enfermedades desconocidas por los curanderos o médicos, por ejemplo la hidropesía, enfermedades del estómago, fúiste: ut, eufas enfermedades por atribuidas a daño o maleficio suministrado en el agua o alimento, por alguna persona enemiga: es un secreto que solo la curandera conoce: depositando sobre un papel de cartasa un poco de orina del enfermo y después de secar al sol queda una mancha aceitosa en la que aparece la imagen de la persona que hizo el "daño". Con ciertos bebes que se suministran al enfermo lo hacen hechar arañas, cien pies, y otros hechos que tenía en el interior del cuerpo.

Una anciana de 80 años, refería que el padre había muerto todo hinchado y el vientre enorme a causa de un maleficio: este consistía en un cerdo que tenía dentro del cuerpo que había sido cebado con agua. Se trataba indudablemente de un caso de hidropesía.

i) Curanderismo.

Una ligadura de cuervo ceceinado, aplicada una o dos cuantas arriba de la moresadura

de una víbora, impide que la sponsona corra y circule en el sangre.

Un pelecito de víbora colocado dentro del sombrero, evita el dolor de cabeza.

Para curar el reumatismo se aplican en la parte dolida fricciones con grasa de "pavo negro".

Otro remedio común en el pago para el reumatismo es la Grasa de Chivo negro, pero debe ser quemado día viernes y con viento norte.

El dolor de muelas se cura haciendo buches con un cocimiento de corteza de paraíso sacada del tronco hacia el lado que sale el tal, cuya corteza debe tener el tamaño del pie de una criatura chica.

Una ligadura de piñón aplicada en la pantorrilla o en el brazo, evita los calambres.

Un Calmillo de perro o una halsita de dientes de zorro colgada del cuello en forma de "reliquia" es buen preservativo contra el dolor de muelas.

La mordedura de víbora se cura de palabra y a la distancia.

Los titulado Saludador, curan con la

Saliva toda clase de enfermedades. Esta
cristal se le atribuye a un crucifijo que tienen
en el paladar, (de nacimiento).

Crucecitas Departamento Nogoya
 Escuela Estacional n.º 18
 Director - José E. Espino.

Datos tomados de la nomenclatura popular

B. a) Matrimonios

El día señalado para la boda concurren a la casa de la novia los parientes y amigos que formarían el cortejo o acompañamiento, luciendo los mejores caballos y aperos como también las mejores "pilechas". Este cortejo acompaña a los novios hasta el pueblo donde debe efectuarse el casamiento, mientras, en la casa quedan las personas encargadas de preparar el banquete con que se obsequiará a los invitados al regreso. Una vez ha ocurrido la unión en la iglesia, emprenden el regreso y apenas han salido a cierta distancia de la población, empieza una descarga general de armas de fuego y cañetes acompañada de ¡vivos! a los novios; con este coro son acompañados hasta la casa de los

padre, a la novia: La sala se encuentra preparada de antemano; entran los desposados a la cabeza del cortejo, forman asiento para recibir los saludos y felicitaciones de la comunion. Enequilda pasa a la mesa donde esta preparada la comida compuesta de carne con cuero empavada, patels y vino. Esta ceremonia termina con un baile acompañado de acordeon y guitarra.

Muertes

Cuando muere un angelito, (niño por lo general menor de dos años) se efectua el velorio con el consabido fuego de frencas y la comunion del cantor, que canta la despedida siguiente al angelito.

"Angelito que te vas
llorando gotas de sangre,
En el cielo y en la tierra
rogaras por padre y madre

Angelito que te vas
Con una Cruz en la mano
En el cielo y en la tierra
Rogaras por tus hermanos

Angelito que te vas
 llorando gates de vino
 En el cielo y en la tierra
 rogarás por tus padriños

Angelito que te vas
 a los pieses del "Señor"
 En el cielo y en la tierra
 ¿Roga, pues por el Cantor!

B. D) Juegos populares.

CN
La corrida de sortija - Este juego se efectúa
 en la Campaña el 25 Mayo y 9 de Julio.
 En una cancha o calle a propósito, general-
 mente en el camino de carreteras de las
 "pulperías" se coloca un arco de madera
 por debajo del cual pueda pasar un hombre
 a caballo: en la parte superior y hacia el
 centro se coloca un anillo de alambre que
 pueda arrancarse con facilidad ya una
 altura que pueda ser tocada por el jinete.
 El arco se forra con cintas celestes y blancas
 formando la bandera Argentina. A una

cuadra próximamente del arco se colocan en fila los corredores montados en los mejores "fleets" y a una señal del alcaudero van saliendo por orden pasando a la carrera por debajo del arco, cada uno lleva un palito en la mano y el que acierta a usarlo el ante de alcaudero, lo lleva en el palito hasta la raya, donde está el juez encargado de entregar el premio.

V. Juegos infantiles.

"Martín pescador me dejará pasar?". Es un juego muy común entre los niños = se efectúa del modo siguiente; dos niños, generalmente los más forzudos se toman de las manos retirando los brazos y dejando entre sí un espacio suficiente para que pase otro niño: se pone el nombre de un dulce, de leche, naranja, caramelo etc etc. Los dos niños que forman parte en el juego se colocan uno detrás de otro formando de la cintura y formando una cadena para que entre el que está formado de las manos y cuando va a pasar el último bajando los brazos y lo aprisionan: entonces

le preguntan en secreto que dulce le gusta más:
según el dulce que le guste se caldea contra
del niño que lleva el nombre y lo abraza
por la cintura: se repite lo mismo hasta
que pasa el último niño: una vez caldeo,
en este orden empiezan a tirar con
fuerza en sentido opuesto. llega un momento
en que se corta la cadena y el bando que
puede en pie es el que triunfa: las pajas de
las uñas solo quedan por tierra.

El Juego de Sociedad

El gran bonete. Las personas que toman
parte en el juego llevan el nombre del color
de un bonete, por ejemplo: bonete verde,
bonete rojo, bonete azul, bonete amarillo
etc. etc. Forman rueda y entra al medio
uno que se llama gran bonete y dice: "al
gran bonete se le ha perdido un pañito"
y dice que bonete verde lo tiene: este debe
estar pronto y contestar a tiempo: ¿yo señor?
si señor - pues no señor - ¿pues quien lo tiene?
bonete azul - este debe sortear el mismo
diálogo con bonete verde y así sucesivamente

El hombre nombrado que no cante a tiempo
o se equivoque paga prenda que el gran hombre
va guardando en un pañuelo: así se prosigue
el juego hasta que todos los hombres pagan prenda.
Entonces el gran hombre saca al azar una
prenda y pregunta: "el dueño de esta prenda
cómo sentada; agraviada o fue castigo merecido?
Generalmente lo castigan a que se ponga en
herbua: para al centro se sienta en una silla
y el gran hombre pregunta en secreto a tres
de los jugadores por qué le castiga esta en herbua:
suponiendo que castigarán, por linceo, por
feco, por linceo, debe aduinar quién dejó una
de estas cosas y si aduina pale de la penitencia
y en la misma forma se impone castigo a todos
los hombres hasta que todos rescaten la prenda.
Algunas veces se imponen castigo consistente
en contorciones, payasadas y piruetas que
despiertan la hilaridad entre los jugadores.

11 a) Tradiciones Populares

A corta distancia de esta Escuela corre en sus alrededores un arroyo denominado "Palo Cortado": es tradición que el nombre le viene por haberse encontrado sobre las barrancas de dicho arroyo, en un paraje montuoso, una viga de madera perfectamente labrada de cuatro caras y que se ignora como se encontraba allí; pues en aquellos tiempos este lugar era casi desierto y no había entre los pocos pobladores quien se dedicara al corte de madera en los bosques: este encuentro se consideró como un misterio, y desde entonces a este arroyo fue un tiempo nombre se le empezó a llamar "Palo Cortado". Esto lo refiere una doña Ramona Criolla de 80 años y también lo he oído a otras personas, antiguas pobladoras de estas Comarcas. Cuenta una doña que en aquellas épocas este monte estaba infestado de diez perros cuinarrones muy malos que andaban en manadas: era peligroso para un niño cruzar estos parajes y sobre todo por la noche, pues con frecuencia

eran atacados por los perros Cuicarrones,
Chambientes: para resguardarse de ellos,
hacían mangrullas colocadas a distancia
en distancia a los lados del Camino, donde
Éstos viniesen a tratar de llegar, pues allí
estaban y pasaban la noche: oían las
majadas de perros al pie del mangrullo
produciendo un concierto infernal de chelli-
do, hasta que oían algunos paisanos
armados de chuzos, sajos y halcadores para
dispersar los perros: produciéndose ruidos
combates donde morían un buen número
de Cuicarrones. Hoy solo existen en la Legua

11 e) Refranes y adiminanzas

"Mas vale frote que dure y no galope que cance"

"En boca cerrada no entran moscas"

"Al buen entendedor pocas palabras le bastan"

"Cuando hace un servicio lleva un dajo adelante"

"No hay tiempo que no se acabe ni moneda que no se pague"

"Cada mochuelo a su olivo"

"A mal tiempo buena cara"

"El buen ciego bebe el agua turbia"

"Mas vale un mal negocio que un buen pleito"

"Al que nace barrigón en el mundo que lo fajer."

Admiranzas

El Sol

Siempre que soy rubio, y no tengo pelo
Así como que ando, y no me quemo.
Aunque relajo, sin ser pelo pero

El pelo

Siempre, pero no de yerba
Pelo pero no de vaca.

El cementerio

Un edificio o lugar
Al fin de este mundo es
Donde por apuro pierden
Van los que le han de habitar.
Allí se ve concurrir
En grupos diversas gentes
Sin de esto concurrentes
Siempre falta uno al salir.

El poro

Largo, largo como lazo,
Redondo, redondo como cedazo

111-A.a) Brucceitas - Depto. Mogaya
 Escuela Nacional n.º 18
 José E. Espino - Director -
 Narrador - Casimiro Maguiche - 60 años de edad.
 Es conocida de otras personas.

Ala Muerte del Gran Libertador

Y bajó a la tumba Urquiza Canción
 El Grande Libertador
 El que nos llenó de honor:
 nuestro General Diviso.
 Hoy fado se hizo Ceniza
 Libertad, Constitución,
 la guerra civil volvió
 a abrir su fatal Camino
 Quien temiera los destinos
 de gloria, ya se acabó.
 Libertad, Constitución
 Que la guerra va delante.
 Al que cae por ignorante
 no le vale la inocencia
 Los torques me ampararán
 Y también me librarán
 de los riesgos de la guerra

Diga Conejos quien quiera
Que a mi madre me los da.
Unos dicen lo que saben
Otro lo que oyen decir
Como el tiempo es de mentir
No se puede creer a nadie.
Ya principian los trabajos
La esperanza está en el cielo
Eso es lo que da la guerra
Estando hambre y desuelo

Esta poesía es del año 1870 y se cantaba a raíz de la muerte del general Espinosa y durante la guerra civil de Entre Ríos (1870 y 1873) Recoge el narrador —

Señora
El Pensamiento

Cavies
Tucumpleto.

A un lindo jardín entre
de mil flores guameado,
de Jodas, un elegido
Porque de mérito fue,
al mirarla le encontré
sus mil virtudes a un tiempo
Y luego en aquel momento
Me quedé pensando "o,
Y dije, no ha de haber flor
que le iguale al pensamiento

No digo de que es fragante
El humoso pensamiento
Pero en mi convencimiento
El para Jods es constante,
Siendo que diga un amante
Que anda amante de su dueña
Y con mil caricias enciende
Gozando dos mil momentos,
En fin, con el pensamiento
Goza de su amor sin verla

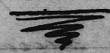
Relaciones que se recitan al bailar
El Gato

x
debajo de un coco verde
donde corre el agua fuerte
Tus ojos me cautivaron
Y ellos me darán la muerte

mi nombre no te lo digo
Por no decirte un pedazo
Mi nombre se lava un beso
se apelativa un abrazo

x
Toma esa rosa encarnada
Abrila que es un capullo
Y metes mi corazón
Abrazado con el fuego.

x
debajo de mis almohadas
Tengo un papel escondido
Con una receta que así dice
Si quieres y nunca olvido



Vidalita

Una palomita

Vidalita

A quien tanto amé

En mi larga ausencia

Vidalita

me olvidó y se fue

Yo sigo en vuelo

Vidalita

Con triste mirada

Que se ve se pierce

Vidalita

La paloma amada

Ángel de la muerte

Vidalita

Tu no me haces caso

Patience tus alas

Vidalita

Aleja tu paso

Aun no he llegado

Vidalita

La hora de morir
Viel plus entoces
Fidelitate
aprende a sufrir
